



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 20 May 1997 — No. 103

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved, —That Bill 125, An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public security, do now pass in principle.

And debate arising;

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

224 An Act respecting the adoption of Rémi Julien X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997, except as Standing Order 22 may otherwise provide.
(Sessional Paper No. 879-970520)

Mr. Côté (La Peltrie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 224, An Act respecting the adoption of Rémi Julien.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 224 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions, of which the Minister of Justice shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

20 May 1997

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

245 An Act respecting Municipalité de Pintendre X This Bill may be introduced in the Assembly but it may not receive final passage before the twenty-third day of June 1997 without unanimous consent to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 880-970520)

Mr. Garon (Lévis) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 245, An Act respecting Municipalité de Pintendre

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 245 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

252 An Act respecting Ville de Beauceville X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 881-970520)

Mr. Poulin (Beauce-Nord) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 252, An Act respecting Ville de Beauceville.

This motion was carried.

20 May 1997

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 252 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Régie du gaz naturel for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 882-970520)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 8 May 1997:

- X Decision 843 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and the conditions of employment which apply to the staff of the cabinets at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels);
- X Decision 844 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);
- X Decision 845 concerning the regulation regarding the procedural requirements of the measure to recover 1.5 work days from the regular personnel that comes under the regulations on the remuneration and work conditions of the personnel of Members and cabinets at the National Assembly (Règlement sur les modalités d'application de la mesure de récupération de 1,5 jour au personnel régulier visé par les règlements sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député

20 May 1997

et des cabinets de l'Assemblée nationale);

- X Decision 846 concerning the regulation regarding the procedural requirements of the measure to recover 1.5 work days from the persons who come under the regulation respecting casual positions or offices and their occupants in the National Assembly (Règlement sur les modalités d'application de la mesure de récupération de 1,5 jour aux personnes visées par le Règlement sur les emplois ou fonctions d'un caractère occasionnel et leurs titulaires à l'Assemblée nationale);
- X Decision 847 concerning the regulation to amend the regulation respecting certain fees charged by the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur certains frais exigibles par l'Assemblée nationale);
- X Decision 848 concerning the regulation to amend the regulation respecting parliamentary documents (Règlement modifiant le Règlement sur les documents parlementaires);
- X Decision 849 concerning the regulation to amend the regulation on the purchasing and renting of goods and the renting of services (Règlement modifiant le Règlement sur l'achat et le louage de biens et le louage de services).
(Sessional Paper No. 883-970520)

Presenting Petitions

Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of an elementary school in Saint-Luc and signed by 607 citizens of that town, which is located in the riding of Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 884-970520)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of private day care centres and signed by

20 May 1997

1000 petitioners from various regions throughout Québec.

(Sessional Paper No. 885-970520)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Thursday, 15 May 1997, on the following motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance:

THAT Bill 134, Appropriation Act No. 4, 1997-98, be brought before the Assembly;

THAT the Bill do pass in principle;

THAT the Bill do pass.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 134 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **36** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines, Lands and Forests, moved:

THAT the National Assembly mark Tree and Forest Week, which allows Quebecers to better appreciate the economic and recreational importance of the forest.

20 May 1997

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. MacMillan (Papineau) moved:

THAT the National Assembly mark the victory of the Hull Olympiques, of the Québec Major Junior Hockey League, in the Memorial Cup finals held in Hull last 18 May.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Education, to hold special consultations on Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions, and of Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early

20 May 1997

retirement.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère du Travail contained in the lists for the months of August 1991 to March 1997;
- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of adopting its final report on the issues regarding the information highway;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 145:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère des Ressources naturelles contained in the lists for the months of August 1993 to March 1997.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 21 May 1997, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Fournier (Châteauguay). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Prime Minister recognize the will, democratically expressed by Quebeckers in the referendum of 30 October 1995.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Perreault, Minister of Public Security, —That Bill 125, An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public security, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 125 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 125 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved, —That Bill 136, An Act to amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 136 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 136 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday,

20 May 1997

21 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

20 May 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 134, Appropriation Act No. 4, 1997-98:

(Division No. 134)

YEAS - 61

Barbeau	Brien	Jutras	Papineau
Baril	Campeau	Lachance	Paquin
<i>(Arthabaska)</i>	Caron	Landry	Paré
Baril	Carrier-Perreault	<i>(Bonaventure)</i>	Payne
<i>(Berthier)</i>	Charest	Landry	Pelletier
Beaulne	Chevrette	<i>(Verchères)</i>	Perreault
Beaumier	Cliche	Laprise	Rioux
Bégin	Côté	Laurin	Rivard
Bélanger	Désilets	Leduc	Robert
<i>(Anjou)</i>	Dion	Léger	Rochon
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	Doyer	Léonard	Simard
Bertrand	Facal	Létourneau	<i>(La Prairie)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Gagnon	Malavoy	Simard
Blackburn	Gaulin	Ménard	<i>(Richelieu)</i>
Blais	Gendron	Morin	
Boisclair	Harel	<i>(Dubuc)</i>	
Bouchard	Jolivet	Morin	
Boucher	Julien	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	

NAYS - 36

Beaudet	Bissonnet	Ciaccia	Gagnon-Tremblay
Bélanger	Bordeleau	Cusano	Gautrin
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Bourbeau	Delisle	Gauvin
Benoit	Chagnon	Farrah	Gobé
Bergman	Cherry	Fournier	Houda-Pepin

20 May 1997

Johnson
Kelley
Laporte
Le Hir
Leblanc

Lefebvre
Maciocia
MacMillan
Marsan
Middlemiss

Ouimet
Paradis
Poulin
Sirros
Vaive

Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0